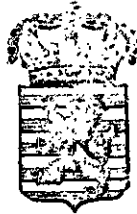


Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

**Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.**

N^o 28.

PREMIÈRE PARTIE.

**ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

Samstag, 19. November 1864.

SAMEDI, 19 novembre 1864.

Gesetz vom 18. November 1864, durch welches die Obligationen und Zins-Coupons des Anlehens der Stadt Luxemburg von 1860 vom Stempel befreit werden.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *rc., rc., rc.*; Nach Anhörung Unseres Staatsrathes; Mit Zustimmung der Ständeversammlung; Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Die Obligationen und Zins-Coupons des durch die Stadt Luxemburg im Jahr 1860 aufgenommenen Anlehens von fünfhunderttausend Franken sind vom Stempel befreit.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, befolgt und vollzogen zu werden.

Luxemburg den 18. November 1864.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

I.

Loi du 18 novembre 1864, affranchissant du timbre les obligations et coupons d'intérêt de l'emprunt de la ville de Luxembourg de 1860.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

Les obligations et coupons d'intérêt de l'emprunt de cinq cent mille francs émis par la ville de Luxembourg en 1860, sont affranchis du timbre.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 18 novembre 1864.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général
des finances,
ULVELING.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

28

Gesetz vom 18. November 1864, durch welches der Staat seine Rechte auf den vom ehemaligen Maria-Theresien-Pulvermagazin eingenommenen Raum an die Stadt Luxemburg abtritt.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Die Rechte des Staates auf den von dem ehemaligen, durch die Bundesbehörde aufgehobenen und geräumten Maria-Theresien-Pulvermagazin eingenommenen Raum, sowie auf den daran stehenden Garten und alle sonstigen Pertinenzien besagten Pulvermagazins sind unentgeltlich an die Stadt Luxemburg abgetreten. Dieselbe wird darüber, als über ein ihr unwiderruflich gehöriges Eigenthum verfügen.

Dieser Besitzwechsel geschieht unter Befreiung von jeglicher Stempel-, Einregistrungs- und Hypothekengebühr.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 18. November 1864.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olmar.

Loi du 18 novembre 1864, concernant la cession à la ville de Luxembourg des droits de l'État sur l'emplacement qu'occupait l'ancien magasin à poudre de Marie-Thérèse.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

Il est fait cession gratuite à la ville de Luxembourg des droits de l'État sur l'emplacement qui occupait l'ancien magasin à poudre dit «de Marie-Thérèse», supprimé et abandonné par les autorités fédérales, ainsi que sur le jardin y attaché et autres anciennes dépendances de cette poudrière. La ville disposera du tout comme de chose lui appartenant irrévocablement.

Cette transmission de propriété a lieu avec exemption de tout droit de timbre, d'enregistrement et d'hypothèque.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 18 novembre 1864.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général
des finances,
ULVELING.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

Gesetz vom 18. November 1864, durch welches die Regierung zu einer neuen Emission von Bronze-Münze bis zum Betrage von Fr. 100,000 ermächtigt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;
Mit Zustimmung der Ständeversammlung;
Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Die Regierung ist zu einer neuen Emission von Bronze-Münze bis zum Betrage von hunderttausend Franken ermächtigt.

Art. 2.

Die Regierung wird die Annahme von Luxemburger Bronze-Münze seitens der Staatscassen bei Entrichtung von Steuern soviel als thunlich in höhern Beträgen als fünf Franken gestatten.

Art. 3.

Die Luxemburger Bronze-Münzen werden in Beträgen, deren Minimum die Regierung bestimmen, und in denjenigen Büreauz, welche sie bezeichnen wird, gegen Zahlungs-Münzen ausgetauscht.

In diesen Büreauz kann das Publicum zugelassen werden, Zahlungs-Münzen gegen Zulage-Münzen unter gewissen von der Regierung zu stellenden Bedingungen auszuwechseln.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, befolgt und vollzogen zu werden.

Luxemburg den 18. November 1864.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling. Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olmart.

Loi du 18 novembre 1864, par lequel le Gouvernement est autorisé à faire une nouvelle émission de bronze, jusqu'à concurrence d'une valeur de 100,000 fr.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;
De l'assentiment de l'Assemblée des États;
Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

Le Gouvernement est autorisé à faire une nouvelle émission de monnaie de bronze, jusqu'à concurrence d'une valeur de cent mille francs.

Art. 2.

Le Gouvernement autorisera, autant que possible, l'admission dans les caisses de l'État, de la monnaie de bronze luxembourgeoise, en quantité plus forte que cinq francs, en paiement des impôts.

Art. 3.

Les monnaies de bronze luxembourgeoises seront échangées contre des monnaies de paiement, par sommes dont le minimum sera fixé par le Gouvernement, et dans les bureaux qu'il désignera.

Le public pourra être admis à échanger, dans ces bureaux et aux conditions à déterminer par le Gouvernement, les monnaies de paiement contre des monnaies d'appoint.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 18 novembre 1864.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général
des finances,
ULVELING.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLMART.

Königl.-Groß. Beschluß vom 11. November 1864, wodurch ein Theil des von Diekirch auf die Höhe des Herrenberges führenden Weges für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Auf den Bericht Unseres Regierungs-Conseils des Großherzogthums Luxemburg vom 8. November 1864;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;
Haben beschloffen und beschließen:

Art. 1.

Der Bau des Theiles des von Diekirch nach der Höhe des Herrenberges führenden Weges, auf dem von Unserm General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten am 11. October d. J. no varietur unterschriebenen Plane durch den Buchstaben D bezeichnet, ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demzufolge können die zum Bau dieses Weges erforderlichen Bodenparcellen gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen werden.

Art. 2.

Unser General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt werden soll, beauftragt.

Luxemburg den 11. November 1864.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern u. der öffentlichen Bauten,
E. SIMONS.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'OLMART.

Arrêté royal grand-ducal du 11 novembre 1864, déclarant d'utilité publique la construction de la partie du chemin de Diekirch au plateau de la montagne de Herrenberg.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, en date du 8 novembre 1864;

Notre Conseil d'État entendu;
Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Est déclarée d'utilité publique la construction de la partie du chemin de Diekirch au plateau de la montagne de Herrenberg, marquée par la lettre D au plan visé *no varietur* par Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics sous la date du 11 octobre dernier;

En conséquence, l'expropriation des parcelles de terrains à reprendre pour la construction de cette partie de chemin pourra être poursuivie conformément aux dispositions afférentes de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 2.

Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial* du Grand-Duché.

Luxembourg, le 11 novembre 1864.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,
E. SIMONS.

Par le Prince,
Le Secrétaire,
G. d'OLMART.